

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wymiótł* (on) zaś z ziemi pozostałych poświęconych,** którzy pozostali jeszcze z czasów Asy, jego ojca.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Usunął on z kraju resztę kapłanów [innych bóstw], pozostałych jeszcze z czasów jego ojca Asy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie nie <i>było</i> króla w Edomie. Królem był namiestnik.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten wypenił z ziemi ostatek Sodomczyków, którzy byli pozostali za dni Azy, ojca jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale ostatek niewieściuchów, którzy byli pozostali za czasu Asa ojca jego, zniósł z ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usunął też z kraju resztę uprawiających nierząd sakralny, który trwał za czasów jego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Resztę uprawiających nierząd kultowy, którzy pozostali jeszcze z czasów Asy, jego ojca, wygnał z kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wytepił też w kraju tych, którzy uprawiali nierząd sakralny, a którzy pozostali z czasów jego ojca, Asy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wytepił w kraju resztę uprawiających nierząd sakralny, tych pozostałych jeszcze z czasów jego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[On] usunął z kraju resztę świętych nierządnic, które zostały z czasów Asy, jego ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заснув Йосафат зі своїми батьками і поховано його коло його батьків в місті Давида його батька. І замість нього зацарював його син Йорам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wytepił z kraju szczątki nierządników, pozostałych po czasach jego ojca Asy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W Edomie zaś nie było króla; królem był pełnomocnik.

¹⁾ Wymiótł, בער , lub: wypalił, zob. <x>110 14:10</x>;<x>110 21:21</x>;<x>110 22:46</x> <x>330 4:12</x>, 15.

²⁾ poświęceni, קדש (qadesz), tj. poświęcony, „świątynnik”, być może chodzi o kapłanów czczących swoje bóstwa przez współzycie z wyznawcami przychodzącymi do ich miejsc kultu; w G: przewodników, τελετὰς, wprowadzających w inicjację misteryjną; w <x>110 14:24</x> łącznik, σύνδεσμος, może na skutek metatezy i wymiany dalet na resz, קשר .

³⁾ <x>50 23:18</x>; <x>110 14:24</x>; <x>110 15:12</x>